

### Multiple duties

Except for the returning officer, a person who holds more than one position shall be entitled to receive the remuneration for each position held.

### Information session

An election officer, with the exception of the returning officer, the secretary, the assistant and special assistant to the returning officer, who attends the information session organized and held by the returning officer shall receive a remuneration of \$20.

### Expense allowance

The travel allowance for the use of an automobile in the performance of duties shall be \$0.34 per kilometre.

Other expenses shall be reimbursed on presentation of receipts.

### Referendum

This tariff shall also apply to any referendum ordered by the council.

This tariff shall be in force until replaced. The amounts shall be increased at the same rate as the rate of increase for the executive staff of the city.

4535

Gouvernement du Québec

## O.C. 1013-2001, 5 september 2001

An Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Village de Lacolle and Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel

WHEREAS, under section 125.2 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), enacted by section 1 of the Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions (2000, c. 27), the Government, by Order in Council 1295-2000, authorized the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal on 8 November 2000 to require Village de Lacolle and Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel to file a joint application for amalgamation;

WHEREAS, on 20 November 2000, the Minister required in writing that those municipalities file a joint application for amalgamation within 90 days following receipt of her request and she appointed Mr. Robert Sabourin as conciliator to help them;

WHEREAS the Minister has not received a joint application for amalgamation within time limit prescribed;

WHEREAS the conciliator made a status report to the Minister;

WHEREAS it is expedient, under section 125.11 of the Act respecting municipal territorial organization, enacted by section 1 of chapter 27 of the Statutes of 2000, to order the constitution of a local municipality;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT Village de Lacolle and Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel be amalgamated according to the following conditions:

1. The name of the new municipality shall be "Municipalité de Lacolle".
2. The description of the territory of the new municipality shall be the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 29 August 2001; the description is attached as a Schedule to this Order in Council.
3. The new municipality shall be governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).
4. The territory of the new municipality shall be part of Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu.
5. The new municipality shall be governed by a provisional council composed of all the members of the councils of the former municipalities in office at the time of the coming into force of this Order in Council until the term of the majority of the candidates elected in the first general election begins.

An additional vote shall be allotted, within the provisional council, to the mayor of the former municipality of the council on which there is a vacancy at the time of the coming into force of this Order in Council, as well as for any seat that becomes vacant on the provisional council, after that coming into force, that was up to that time occupied by a member of the council of that former

municipality. Where one of the mayors' seats is vacant, the votes and duties of the latter shall devolve on a councillor chosen by and among the members of the provisional council who were members of the council of the former municipality in question.

6. The mayor of the former Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel and the mayor of the former Village de Lacolle shall act respectively as mayor and deputy mayor of the new municipality from the coming into force of this Order in Council to the last day of the month of that coming into force, from which time the roles shall be reversed for the following month, and so forth, in that alternating manner until the mayor elected in the first general election begins his term. Until then, they shall continue to sit on the council of Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu and they shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council.

7. The majority of the members in office at any time shall constitute the quorum of the provisional council.

8. Notwithstanding the alternation principle provided for in section 6, the members of the provisional council shall receive the remuneration to which they were entitled before the amalgamation and both mayors shall receive the remuneration as such.

9. The first sitting of the provisional council shall be held at the city hall of the former Village de Lacolle.

10. Georgette Chèvrefils shall act as secretary-treasurer of the new municipality until the council made up of the persons elected in the first general election decides otherwise.

11. The first general election shall be held on 4 November 2001. The second general election shall be held in 2005.

12. For the first general election and for any by-election held before the second general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Village de Lacolle, shall be eligible for seats 1 to 2; only those persons who would be eligible under the aforementioned Act, if such election were an election of the council members of the former Paroisse Notre-Dame-du-Mont-Carmel shall be eligible for seats 3 to 4.

13. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in intermunicipal agreements in effect before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

14. A municipal housing bureau shall be constituted under the name Office municipal d'habitation de la Municipalité de Lacolle. The name of the bureau may be amended once, by a simple resolution of its board of directors in the year following its constitution. A notice regarding the change of name shall be sent to the Société d'habitation du Québec and to the *Gazette officielle du Québec*.

That bureau shall succeed, on the date of coming into force of this Order in Council, to that of the former Village de Lacolle. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) shall apply to the new municipal housing bureau as though it had been constituted by letters patent under section 57 of that Act.

The bureau shall be administered by a board of directors made up of seven members. Three members shall be appointed by the municipal council of Municipalité de Lacolle, two members shall be elected by the lessees of the bureau, in accordance with the Act respecting the Société d'habitation du Québec and two members shall be appointed by the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, after consultation from among the socio economic groups which best represent the clients of the bureau's territory.

Until the term of the majority of the candidates elected in the first election begins, the members of the board of directors of the bureau shall be the members of the municipal bureau to which they succeed.

The board of directors shall elect among themselves a chair, a vice-chair and any other officer they deem necessary to appoint.

The term of the members of the board of directors is for three years and is renewable. Despite the expiry of their term, the board members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

The quorum shall be the majority of the members in office.

The board of directors may, from the coming into force of this Order in Council,

- (1) secure loans on behalf of the bureau ;
- (2) issue debentures or other securities of the bureau and use them as a guarantee or dispose of them for the price and amount deemed appropriate ;
- (3) hypothecate or use as collateral, the present or future immovables or movables, of the bureau to ensure the payment of such debentures or other securities, or give only part of the guarantees for those purposes ; and
- (4) hypothecate the immovables and movables of the bureau or otherwise affect them, or give various types of surety to ensure payment of loans secured in other ways than by the issue of debentures, as well as the payment or execution of other debts, contracts and commitments of the bureau ;
- (5) subject to the Act respecting the Société d'habitation du Québec, the regulations made under that Act and the instructions given by the Société, adopt any by-law deemed necessary or useful for the management.

The employees of the office become, without income reduction, employees of the bureau and shall retain their seniority and fringe benefits.

Within 15 days following their adoption, the bureau shall send to the Société d'habitation du Québec a certified true copy of the by-laws and resolutions appointing or dismissing a member or director.

The time limit provided for in section 37 of the Pay Equity Act (R.S.Q., c. E-12.001) shall no longer apply to the bureau constituted by the second paragraph. The time limit within which to comply with this section shall be, for any succeeding office, 36 months from the date of determination of the last negotiation unit.

15. If a budget was adopted by a former municipality for the fiscal year during which this Order in Council comes into force,

- (1) that budget shall remain applicable ;
- (2) the expenditures and revenues of the new municipality, for the remainder of the fiscal year during which this Order in Council comes into force, shall continue to be accounted for separately on behalf of each of the former municipalities as if the amalgamations had not taken place ;
- (3) an expenditure recognized by the council of the new municipality as resulting from the amalgamation shall be charged to each of the former municipalities in proportion, for each municipality, to its standardized property value in comparison with the total of the stand-

ardized property values of the former municipalities, as they appear in the financial statements of those for the fiscal year preceding the one during in which this Order in Council comes into force ;

(4) an amount of \$63 434 for the first year of the amalgamation under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM), less the expenditures recognized by the council under paragraph 3 and financed from that same amount, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality for the first fiscal year for which it adopts a budget with respect to all of its territory.

16. Any subsidy granted under of the Programme d'aide financière au regroupement (PAFREM), except the amount paid into the general fund under section 15 shall be apportioned as follows :

- 81% shall be allocated to the benefit of the ratepayers of the sector made up of the territory of the former Village de Lacolle ;
- 19% shall be allocated to the benefit of the ratepayers of the former Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel.

Those amounts shall be added to the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities as the subsidy is paid and shall be dealt with in accordance with the provisions of section 17.

17. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which separate budgets were adopted shall be used for the benefit of the ratepayers in the sector made up of the territory of that former municipality, for the purposes of repaying loans contracted by that municipality, to carry out works in the sector, to reduce the taxes applicable to all the taxable immovables located therein or to settle any debt referred to in section 22.

18. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall continue to be charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality.

19. The special tax intended to repay a loan contracted before the coming into force of this Order in Council shall be charged only on the immovables referred to in the taxation clause of that by-law before the coming into force of this Order in Council and, should the council of the new municipality decide to amend that tax, it may be charged only on immovables located in the sector made up of the territory of the former municipality whose council has adopted the by-law.

20. For each of the first eight complete fiscal years following the coming into force of this Order in Council, a general property tax credit shall be awarded annually to all the taxable immovable property of the sector made up of the territory of the former Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel; the credit shall be calculated according to the following rates:

First year:	\$0.25 per \$100 of assessment;
Second year:	\$0.21 per \$100 of assessment;
Third year:	\$0.18 per \$100 of assessment;
Fourth year:	\$0.15 per \$100 of assessment;
Fifth year:	\$0.12 per \$100 of assessment;
Sixth year:	\$0.09 per \$100 of assessment;
Seventh year:	\$0.06 per \$100 of assessment; and
Eight year:	\$0.03 per \$100 of assessment.

21. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting Land Use Planning and Development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality in order to replace all the zoning and subdivision by-laws and the regulations applicable on its territory, by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new municipality provided that such a by-law comes into force within four years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new municipality.

22. Any debt or gain that may result from legal proceedings, for any act performed by a former municipality, shall continue to be charged or credited to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality.

23. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

#### OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF MUNICIPALITÉ DE LACOLLE, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU HAUT-RICHELIEU

The current territory of Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel and Village de Lacolle, in Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu, comprising, in reference to the cadastre of Paroisse de Lacolle, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits hereinafter described, namely: starting from the meeting point of the northern limit of the right-of-way of Chemin de la 4<sup>e</sup> Ligne (shown on the original and bounding Lot 161 on the north) with the dividing line between the cadastres of the parishes of Lacolle and Saint-Valentin; thence, successively, the following lines and demarcations: successively, southerly, westerly, again southerly, easterly and again southerly, the broken dividing line between the cadastres of the said parishes to the centre line of Rivière Lacolle; in a general southeasterly direction, the centre line of the said river downstream to the centre line of Rivière Richelieu; in a general southerly direction, the centre line of the said river, upstream and running west of the island bearing number 235 of the cadastre of Paroisse de Saint-Thomas to the Canada/United States boundary line; westerly, the said boundary line to the western line of Lot 329 of the cadastre of Paroisse de Lacolle; in reference to that cadastre, northerly, the line bounding on the west lots 329, 331 to 335, 337 to 340, 342, 343, 344, 346, 348, 350, 353, 355 and 356, that line extending across Montée Boright that it meets; easterly, the northern line of Lot 356 and its extension in a road shown on the original (Rang Saint-Georges) to the eastern limit of its right-of-way; northerly, the eastern limit of the said road right-of-way and its extension to the centre line of the right-of-way of Chemin de la Grande-Ligne (shown on the original); westerly, the centre line of the said road right-of-way to its meeting with the southerly extension of the eastern line of Lot 416; northerly, the said extension and the eastern line of the said lot; finally, successively, easterly, northerly, again easterly, again northerly and again easterly, part of the broken dividing line between the cadastres of the parishes of Lacolle and Saint-Cyprien to the starting point, that line bordering the southern limit of the right-of-way of Chemin de la Grande-Ligne du Rang-Double (shown on the original) in its third section and the northern limit of the right-of-way of Chemin de la 4<sup>e</sup> Ligne (shown on the original) in its last section.

The said limits define the territory of Municipalité de Lacolle in Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu.

Ministère des Ressources naturelles  
Direction de l'information foncière sur le territoire public  
Division de l'arpentage foncier

Charlesbourg, 29 August 2001

Prepared by: JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
*Land surveyor*

L-372/1

4535

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1014-2001, 5 September 2001**

An Act respecting municipal territorial organization  
(L.R.Q., c. O-9)

Description of the boundaries of the electoral districts of the new Ville de Saguenay

WHEREAS, under section 127 of Order in Council 841-2001 dated 27 June 2001 respecting the amalgamation of Ville de Chicoutimi, Ville de Jonquière, Ville de La Baie, Ville de Laterrière and the municipalities of Lac-Kénogami and Shipshaw, the Ville de Saguenay transition committee must, for the purposes of the city's first general election and of any by-election held before the second general election, prepare the division of the boroughs into electoral districts;

WHEREAS the Ville de Saguenay transition committee has prepared a division of each borough into electoral districts, as appears in the committee's By-Law 25 adopted on 15 August 2001 and duly submitted to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal in accordance with section 127 of Order in Council 841-2001;

WHEREAS, under section 127, the division prepared by the transition committee has effect only if adopted by an order of the Government;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the description of the boundaries of the electoral districts of the new Ville de Saguenay, attached as a schedule to this Order in Council, be adopted:

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **SCHEDULE**

#### **DESCRIPTION OF THE BOUNDARIES OF THE ELECTORAL DISTRICTS OF VILLE DE SAGUENAY**

#### **JONQUIÈRE BOROUGH**

##### **District 1:** 1512 electors

The limits of the former Municipalité de Lac-Kénogami.

##### **District 2:** 7932 electors (deviation: +10.7%)

Rivière Saguenay, the south channel of Rivière Saguenay, Rivière aux Sables, the rear line of the lots on Rue Saint-Dominique (west side), the boundary of the former Ville de Jonquière and the boundary of Jonquière Borough.

##### **District 3:** 6165 electors (deviation: -13.9%)

Boulevard du Royaume, Rue Saint-Dominique, Rue Notre-Dame, Rue Pasteur, Rue Angers, Boulevard du Royaume, Boulevard René-Lévesque, Rue de l'Énergie, the spur line, the Roberval-Saguenay railway line, the extension of the rear line of the ATM building lot of CÉGEP de Jonquière, that line, the extension of Rue de la Fabrique, that street, Rue Saint-Dominique, Rue du Vieux-Pont and Rivière aux Sables.

##### **District 4:** 7442 electors (deviation: +3.9%)

Rue du Vieux-Pont, Rue Saint-Dominique, Rue de la Fabrique and its extension to the rear line of the ATM building lot of CÉGEP de Jonquière, that line and its extension, the Roberval-Saguenay railway line, the spur line, Rue de l'Énergie, Boulevard René-Lévesque, Autoroute 70, the extension of Rue Saint-Hubert, the boundary of the former Ville de Jonquière, the rear line of the lots on Rue Saint-Dominique (west side) and Rivière aux Sables.